

—4—2026—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人的ための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語

No.346

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま



■ Lễ hội Tsutsuji (hoa đỗ quyên) ở Awano Shiroyama Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎0289 (85) 2281

Vào giữa tháng 4, 20.000 cây Tsutsuji (hoa đỗ quyên) sẽ nở rất đẹp ! Có sân khấu thật vui nhộn cùng với các quầy hàng ăn v.v.

Thời gian (thứ bảy) ngày 18 tháng 4 • (chủ nhật) ngày 19 tháng 4

Địa điểm 「Công viên Shiroyama」 (Kanuma shi kuchi awano 1631-2)

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ của phòng thương mại công nghiệp Awano

<http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■ あわの城山つつじまつり

あわのしょうこうかい 粟野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中旬、20,000本のつつじがきれいに咲きます！楽しいステージや食べ物の販売などがあります。

とき 4月18日(土)・4月19日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは粟野商工会のホームページをご覧ください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■ Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ ごみの収集について

Ngày 29 tháng 4 (thứ tư)

4月29日(水)

Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga

黒川東側・板荷地区

Nhựa
プラスチック

Phía tây Kurokawa

黒川西側

Nhựa
プラスチック

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★ Hãy cùng giảm thiểu "lãng phí thực phẩm" (Lãng phí thực phẩm là thực phẩm vẫn còn ăn được nhưng bị vứt bỏ).

Lượng thực phẩm bị vứt bỏ nhiều nhất là gạo, bánh mì và mì v.v.

Chỉ mua đủ số lượng có thể đủ ăn.

Đừng nấu quá nhiều. Khi ăn ngoài, đừng gọi quá nhiều món.

★ 「食品ロス」を減らしましょう (食品ロスとは、まだ食べられるのに捨てられてしまう食べ物のこと)

捨てる量が一番多いのは、ごはん、パン、麺などです。

食べられる量を買しましょう。

作りすぎないようにしましょう。お店で食べるときは、頼みすぎないようにしましょう。

■ Thông báo về chế độ hỗ trợ đi học

Shuugaku Enjo Seido no Oshirase

(Bộ phận giáo dục trường học Ban giáo dục trường học) ☎0289(63)2239

Có các hỗ trợ dành cho phụ huynh của học sinh tiểu học • trung học cơ sở với lý do kinh tế, việc đến trường và học tập trở nên khó khăn.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo với nhà trường.

■ 就学援助制度のお知らせ

がっこうきょういくかがっこうきょういくがかり
学校教育課学校教育係 ☎0289(63)2239

経済的な理由があって、学校に通い勉強することが難しい小学生・中学生の保護者に、支援があります。

ベトナム語

詳しくは、学校に相談してください。

■Phi bảo hiểm lương hưu quốc dân và cách thanh toán

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Về mặt pháp lý bắt buộc phải trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân. Nếu bạn quên đóng phí bảo hiểm, có thể nhận được ít lương hưu hơn hoặc không có nhận được lương hưu trong tương lai. Hãy đến hỏi những việc bạn không hiểu.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân từ tháng 4 năm 2026

2026年4月からの国民年金保険料額

	Thanh toán chuyển khoản 口座振替納付	Thanh toán tiền mặt・the tín dụng 現金・クレジット納付
Thanh toán cuối tháng (Rút phí tháng hiện tại vào cuối tháng sau) 翌月末納付 (当月保険料の翌月末引き落とし)	Yên 17,920円	Yên 17,920円
Giảm giá trả nhanh (rút phí bảo hiểm tháng hiện tại) 早割 (当月保険料の当月引き落とし)	Yên 17,860円	-
Trả trước 6 tháng (trả gộp 6 tháng) 6か月前納 (6か月分をまとめて払う)	Yên 106,300円	Yên 106,650円
Trả trước 1 năm (trả gộp 1 năm tiếp theo) 1年前納 (次の1年分をまとめて払う)	Yên 210,530円	Yên 211,220円
Trả trước 2 năm (Trả gộp 2 năm tiếp theo) 2年前納 (次の2年分をまとめて払う)	Yên 417,150円	Yên 418,510円

※Trường hợp việc thanh toán gặp khó khăn vì lý do tài chính thì, có thể xin miễn trừ thời gian nộp hồ sơ từ 2 năm 1 tháng trước đó. Xin vui lòng đến hỏi để biết thêm chi tiết.

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。

詳しくは、聞いてください。

■Sẽ thay đổi giờ hoạt động của Machinoeki Shin・Kanuma Juku

Machinoeki Shin・Kanuma Juku ☎0289(60)2507

■まちの駅 新・鹿沼宿の営業時間が変わります

まちの駅 新・鹿沼宿 ☎0289(60)2507

	Đến ngày 31 tháng 3 năm 2026 2026年3月31日まで	Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026 2026年4月1日から
Bán hướng dẫn (hướng dẫn tham quan) 案内処 (観光案内)	9:00~19:00	9:00~18:00
Cửa hàng bán hàng trực tiếp 直売所	9:00~18:00	9:00~17:30

Nghỉ : Mỗi tháng Thứ tư của tuần thứ hai (hoặc ngày hôm sau nếu là ngày lễ)

※Nhà vệ sinh, bãi đậu xe và khu vực bãi cỏ đều có thể sử dụng ngay cả vào các ngày lễ.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi 「Machinoeki Shin・Kanuma Juku」

休み : 毎月 第2水曜日 (祝日の場合は次の日)

※トイレ、駐車場、芝生広場は休みの日も使うことができます

詳しくは、「まちの駅 新・鹿沼宿」に聞いてください

■Nghỉ tháng 4・Y tế cấp cứu ban đêm

■4月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344
 Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511
 (Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
 thứ bảy・chủ nhật・ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)
 大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344
 子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511
 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm・ ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa・Khoa nhi・Nha khoa Chủ nhật・Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30)	Tối よる 夜	Nội khoa・Khoa nhi Chủ nhật・Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai・Tư・Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 19:00~21:00 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
	内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		

■Nhà trông được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari
(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.302 Asahigaoka ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

No.302 (旭が丘) ※詳しくは、空き家対策係へ。

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

ベトナム語

ODanh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

*Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tu 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Giờ tiếp tân của tòa thị chính sẽ thay đổi

Gyousei Keiei Ka Gyousei Keiei Gakari

(Bộ phận quản lý hành chính , ban quản lý hành chính) ☎0289 (63) 2211

Chúng tôi mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của mọi người.
 Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Giờ tiến nhận tại quầy (thời gian bạn có thể vào tòa thị chính) : 9:00 ~16:30

Tên các cơ sở: Tòa thị chính, trung tâm cộng đồng

Khi nào bắt đầu?: Từ ngày 1 tháng 6 năm 2026

*Giờ hỗ trợ qua điện thoại: 8:30~17:15 (không thay đổi)



※Thứ hai: Bộ phận công dân, bộ phận bảo hiểm và lương hưu, bộ phận nộp thuế, bộ phận thuế, bộ phận hỗ trợ chăm sóc trẻ em và bộ phận y tế sẽ mở cửa phục vụ thêm giờ. (đến 19:00)

※Bạn có thể lấy giấy chứng nhận tại các cửa hàng tiện lợi mà không cần phải đến tòa thị chính. Một số loại giấy chứng nhận có thể được đăng ký trực tuyến.



Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

■市役所の受付時間が変わります

ぎょうせいけいけいいかぎょうせいけいけいかり 行政経営課行政経営係 ☎0289 (63) 2211

みなさんの理解と協力をお願いします。

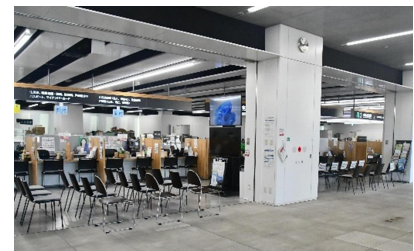
詳しくは、市のホームページを見てください。

窓口の受付時間 (市役所に入れる時間) : 9:00~16:30

施設名 : 市役所、コミュニティセンター

いつから? : 2026年6月1日から

*電話対応 : 8:30~17:15 (変わりません)



※月曜日は市民課、保険年金課、納税課、税務課、子育て支援課、健康課で延長窓口があります。(19:00まで)

※市役所に来なくても、コンビニで証明書を取ることができます。オンラインで申請できるものがあります。

詳しくは市のホームページを見てください。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

